

I: B: d: 1  
N 111

# УДМУРТ ВАНЬ БУР

Томъ № 1. Дорисов.

Ю-ЯНЬ.



Котъ кытше калыкклэн дзеч удонез  
линь бордись потэ. Удмуртлэн м'тэ-  
омез сьед сюл ке но эвол, нянез  
удалте Табере удмурт пушкын шль  
тивдес эжыт кылэ. Бусйес вутме  
---кыделгэк уг дуы. Нит'ар эсояй-  
лэн жутиворкемнвыз пугто эжыт кы-  
лиз. Пулю ке эжыт, кылдэз кресть-  
инлэн уг дуы. Соин ник кельдыке но  
эмал шеттоно айнаез. (музз) видлды-  
кы. Мукут кун'есын муз'емись сюез  
поттыга муз'ем кыделаго. Асьмелы  
но вуж, аув'ема кылэ ке уг сьр,  
мар ке но шетлыны кудэ.

Удмурт улол интыкын нюр инь-  
тисе трос. Нэлын кудэз нюр тэбел  
штон сюл вань. Тшин сөө по мукет  
кун'есын кыет карыса кыбтыдо.  
Одиг веран кусякөм бере, нюр ты-  
бел мукалты но дра. Куд, куд турт'е-  
сын удмурт'ос пугтөк ермиса уно. Та

нор гькбелдз тулмг-а, тужем-а пот-  
тыга. шундыа куарытыгса пу кнытые  
туж умой карыны.

У дмургтэн улондз ваньмыз вань  
бордыс пота. Нянъ кизыныи удмурт  
туж усто. Зортем куазь днр'я ну-  
шен но тышкаса ана (му) вьдысь  
юнкзз быттыны туртто. Сокем удмурт  
музз дзэч карыны курадзэ. Аран  
днр'я кош шенсэ но бичаса велло.  
Кабамазэ маркэ шмдон кадь дзэч-  
тыса кельтэ. Кабанназы ву но ут  
усь. Азыло нянъ трос днр'я кабамазэ  
дасо, дзевитъ ар воземзы жуэ вал.  
У дмурт ванез азылон трос миллион  
туд еуго вал мукэт иньтые. Али но  
трос нянъ потто.

## Нюлэс.

У дмурт Анюлэс иньтыын уло. Ну-  
назе палан улысь удмурт'естй кузь-  
кыса. Уи палозь вечак нюлэс мына.  
Нуназэ палась удмурт'естй нюлэс  
эжытгес, уи палын улысь удмурт'-  
естй нюлэс тросгес. Уи палась ню-  
лэсэз Чупчи шуртй Каме поттыгса  
килеке келыдо. Сэбере Калмезь шуртй

Валка шуре поттыгса,  
Нюлэсез шурэн гы  
дзэсьсэ маркэ дзэбты  
ме палась нюлэскин  
тыгса бун потто. Б  
Чупчи шуртй келыдо,  
Нюлэсдзэс котьмар т  
вышкы, бекче, дэды  
оа вуо.

## Ку но су

У дмурт пушкын к  
ку посылса уло. У дму  
Балзым завод'еэ эвол  
оген семлязы тынэ по  
гурт'есйсь Балзым ку  
вуо. Сылтэ завод'ес  
рапулын, Слободской  
заводын вань. Тужгес  
суронз Сарпулын.  
Вань Россиялы вэлды

## Басмаен дэ

У дмурт к-нань кизе.  
Пыш эжыт кизыгса у  
пышрз асьмелэн олг  
ны му ояна кизысь эво

но улмуурт пушкись отьсь но та-  
норь етинен кууж октылыса фиб-  
рикэ нуо. Улмуурт калык ачиз; но  
дара куэ. Басма вань дярры но  
улмуурттан валлон дйскутээ ас ку-  
змес луэ вал. Табере нош уквала  
аявса кыямен велпны кузько.

## Пудо бордон.

Улмуурт пушкись пудооз эжитт  
вордо. Вузаны пудо эжыт скоре (шэ-  
дэ). Улмуурт пудооз утыттыны угтолди.  
Скадээ, ыккээ пудо тшотын-ик уг  
кары. Валээ нош умой уське. Уд-  
муурт валтес пичисел ке но, тууж  
чыркөмөс луэ. Улмуурт валээ коть  
иктын уш'яса вөрало „валка“ вал  
шуса.

## Бакча сион.

Бакча ужкөз улмуурт уг адраты. Сион  
доньгити мертыны аармөд усто эвот.  
Бакчауы вань кө но, кубыгатамы,  
отуречмы, картопканы оемьвон си-  
ны но уг тырды. Соин-ик бакча  
омонээ улмуурт номытчы но уг  
буза.

## Сад мерт

Сад мертын но а  
текке. Садөз улмуурт  
каркыса уське. Садзы  
кө но, майес садазы  
но уталто. Садлэсь а  
зечсэ ум адзиське, уг

## Пэйшура

Улмуурт тууж арат  
Пытпалган а капкан  
тууж уво кутто. Кудин  
но куштыса, мнмө  
Пэйшурадь кузэ аары  
залло вал ондр но дэ  
өспы.

## Заводын, фабри

Ю-кынь кыаыкөсэ у  
мурт калык заводды  
тууж эжыт улэ.

Улмуурт падан аары  
Гласөс кар утөмын  
ун илл сөвөз уд  
вигъ завод ван. Путө  
сикт, Омуттисикт,  
Белохолтунисикт дэв

Та завод'есын корт дэсэтыжо.

Чүтчи шурын нуназе палаз Глазев карлэн утөмаз-ик кунь завод вань. Ним'есыз та завод'естат Молвевский, Стрижевский, Кокуган-ский. Отгн стекло дэсэтыса уло.

Тузь бадым завод'ес вань Саралл кар утөмын: Иж завод, Волга завод. Сэбере Шаркан шуон чөрайко гуртын но покчи завод вань.

Иж заводез удмуртлэн тодымтэез эвол. Отгн удмурт'ес но ужалго. Кундиз удмурт мастер гуса ужа, тролез нош завод котырын утаса уло: пу кораса, пу нулдыса. Иж заводын пытшал дэсэты. Со пытшал'ес вань. Роскалн валдысэке, сокем бадым, Иж завод шуонэн.

Вотка заводтэс удмурт'ес ор князь (верст) иськем уло. Отгн удмурт'ес но ужалго. Вотка заводын геры но пауг потто, уродо дэсэты, паровоз но ча времэн дэсэтын кузькиль-дам инн.

Шаркан гуртын корт но тутгн кистыса уло. Та завод бадым эвол. Ужабэс вадымыз ор витыгон

сана уг до. Ужабэс н сани ик удмурт.

Адабто кар утөмы зым завод вань. Кам жекки) завод, Кошта завод. Нырисьсыз бушпан, химическоя Отгн экомлы но сэбер дэсэтон килота потте. Удмурт'ес эвол калд. Нош пу кораса, пу ку вань уезд ужа.

Югинскоя заводын до. Отгн но заводаз эвол. Стекло нулдыны ны удмурт'ес ветно.

Мамалын кар уг завод вань. Отгн тын Та, заводын удмурт' Кукморын тын сапет тискыса, Мамалын утка шурын уй палаз пын сапет дэсэтынын

Тани талтэ удмурт ваньбурез удмурт калд мурт калык коть кыл

8

далькол ке, ю-лннн унэ. Завол'осн  
улмурт'ес ужалл ке но, эжыл ужа-  
до. Бузы ужез бйгтем бере гынэ,  
завол'ес котлырыл тросн ужны ку-  
оько. Улмурт калык ул но толды  
эли кылтис мар потэ, кызы кннэ  
ылэн улонэв. Та верал'оснэ усьлэ-  
ез ик толмо нн; крестьян мурылы  
жэ полнаэ шу' улыны, заводны  
улазбелы но крестьянлэ удыны  
шул. Соин-ик улмурт калык заводлэ  
мнысы уваны куыктыс ке, та калт-  
лнэз валдыл. Удыса, кытыса уд-  
мэт тушыкы завод'ес уно полонэ  
нэсэ. Вальбурыл трос, калты удэ-  
ны завод, фабрыка поттыны кулэ.

Кузьма Трокай (Т. Бодисол)

Душыз 2 ш.

1. Саранга

Издание Вотского Комиссарата

KOTIMAISTEN KIELTEN TUTKIMUSKESKUS

